



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento:

Mediazione linguistica scritta italiano – russo

MLO I-R 2° anno

Corso:

2° anno

Docente: Irina Egorova

Obiettivi formativi:

L'obiettivo del corso, che ha carattere prevalentemente pratico, è quello di esercitare l'abilità alla traduzione a vista (TAV). Agli studenti sarà proposto di effettuare traduzioni di frasi/testi partendo da semplici dialoghi per passare ai seguenti argomenti di attualità/audiovisivo e spettacolo quali i generi di musica moderna, la biografia di noti personaggi dello spettacolo, testi tratti dal mondo dell'audiovisivo, da piattaforme di streaming, guide per l'organizzazione di concerti di piazza.

E' richiesta la partecipazione costante alle lezioni e alle esercitazioni.

Metodologia formativa:

Durante le lezioni verranno tradotti oralmente i testi presentati dall'insegnante e verranno spiegate le varianti di traduzione e gli errori possibili nel processo traduttivo, in modo che ciascuno studente possa esercitarsi a tradurre oralmente con maggior sicurezza e proprietà di linguaggio.

Materiale Didattico di Supporto:

Materiali proposti dall'insegnante per le esercitazioni.

Appunti delle lezioni.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Gli esercizi saranno eseguiti in classe.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

L'esame consiste in una traduzione orale dall'italiano al russo. I testi da tradurre saranno simili a quelli proposti durante il corso.